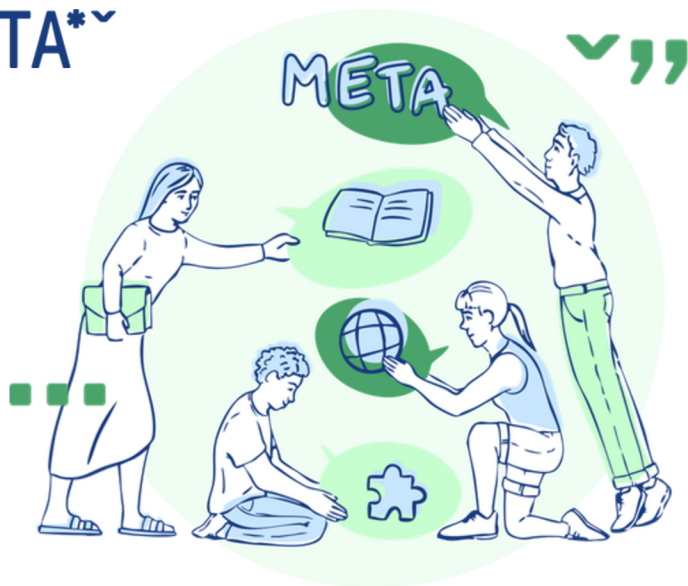




CZ

SLUŽBA SASKIA – PODPORA PRO RODINY S DĚTI

V rámci služby SASKIA podporujeme rodiny s dětmi s migrační zkušeností, které se ocitly v náročné životní situaci.

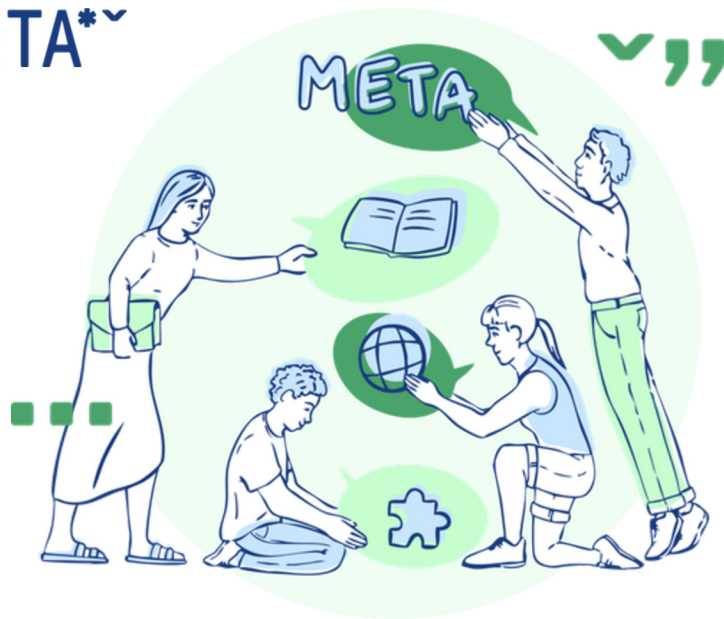
POMÁHÁME RODINÁM:

- stabilizovat jejich podmínky – ať už jde o výchovu dětí, finance, bydlení, zaměstnání rodičů nebo další důležité oblasti každodenního života.
- Usilujeme o to, aby rodiče měli dostatek prostoru a kapacity věnovat se vzdělávání svých dětí a podporovat jejich školní úspěšnost.
- Spolupracujeme s rodinami dlouhodobě a pravidelně. Podporu přizpůsobujeme konkrétní situaci každé rodiny a postupujeme krok za krokem tak, aby rodina dokázala svou situaci časem zvládat samostatně.

Služby poskytujeme klientům žijícím v Praze.

PODMÍNKY SPOLUPRÁCE

- Služba je poskytována **bezplatně** v prostorách organizace META, telefonicky, e-mailem, v rámci doprovodů do veřejných institucí nebo v domácnosti klientů.
- Komunikace probíhá zpravidla v českém jazyce, případně i v dalších jazycích podle jazykových schopností konkrétního pracovníka. V případě jazykové bariéry využíváme také služby bezplatných tlumočnicků v partnerských organizacích.
- Na **osobní schůzku je nutné se předem objednat**. Schůzka trvá obvykle jednu hodinu. Prosíme, přicházejte včas, aby byl dostatek času na vše, co potřebujete probrat.
- Pokud se plánované schůzky nemůžete zúčastnit, dejte nám vědět alespoň den předem.
- Na začátku s vámi vždy uzavřeme ústní (příp. písemnou) **dohodu o spolupráci**.
- Společně si domluvíme, co vaše rodina potřebuje, a stanovíme **konkrétní kroky** vedoucí k dosažení těchto cílů. Očekáváme **Vaši aktivní účast** při plnění těchto kroků.
- Spolupráce s námi je vždy založena na **dobrovolnosti** – vážíme si toho, že si naši službu vybíráte svobodně a s důvěrou.
- V rámci spolupráce vždy **respektujeme Vaše rozhodnutí** a dbáme na to, abyste k němu měli dostatek informací.
- Chováme se ke klientům **s respektem** a očekáváme, že se k nám i ostatním budete chovat stejně.
- V případě **nespokojenosti se spoluprací s konkrétním pracovníkem** máte právo požádat o jeho změnu.
- **Osobní údaje klientů** shromažďujeme a využíváme výhradně za účelem poskytování sociální služby. Řídíme se přitom platnými zákony o ochraně osobních údajů. Více informací o podmínkách zpracování osobních údajů naleznete na bit.ly/METAgdpr. Máte také právo **neuvádět své osobní údaje a zůstat anonymní**.
- Všichni **pracovníci jsou vázáni mlčenlivostí**. Informace třetím stranám předáváme **pouze s Vaším souhlasem**, kromě případů vyplývajících ze zákonné oznamovací povinnosti.
- Spolupráci s námi můžete kdykoliv **ukončit bez udání důvodu**. My můžeme spolupráci ukončit pouze v případě porušení Vašich povinností, a to na dobu 6 měsíců. Pokud k tomu dojde, budete o ukončení informováni.



EN

SASKIA SERVICE – SUPPORT FOR FAMILIES WITH CHILDREN

The SASKIA service provides support for families with children in difficulty.

WE HELP FAMILIES:

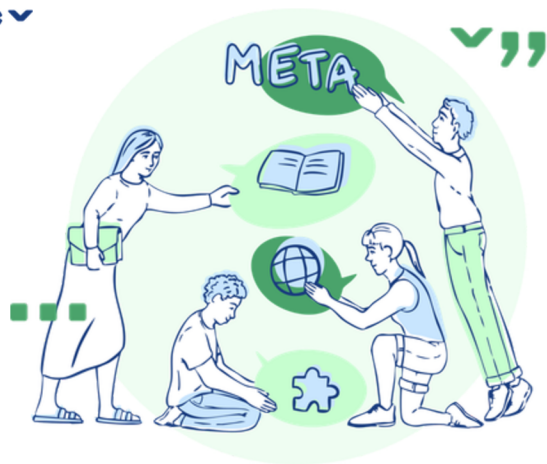
- stabilize their situation, whether it's parenting, finances, housing, job opportunities for parents, or other important areas of everyday life.
- We want to make sure parents have enough time and energy to focus on their children's education to help them succeed in school.
- Each collaboration with a family is long-term and continuous. We tailor our support to every family's specific needs, proceeding step by step so that the family can eventually deal with their situation independently.

The services are provided to clients living in Prague.

PREREQUISITES FOR COOPERATION

- The services are provided **free of charge** on META's premises, by phone, via e-mail, during visits to public institutions, or at clients' homes.
- The language of communication is usually Czech. Other languages may be available depending on the individual social worker's language skills. We can also use free interpreting services provided by partner organizations if needed.
- **In-person meetings need to be booked in advance.** The meeting normally takes about one hour. Please respect the booked slot to allow enough time for discussion of all issues you need to raise.
- If you're unable to come to a scheduled meeting, please let us know no later than one day before the meeting.
- Our initial step always is concluding an oral (or written) **cooperation agreement** with the client.
- Together we'll define the needs of your family and the **specific steps** to achieve the goals. We expect **your active participation** in every step being taken.
- Cooperation with us is always **voluntary** – we appreciate your free choice to use our services and the trust you put in us.
- In our cooperation, we always **respect your decision** and make sure you have enough information.
- We treat our clients **with respect** and expect them to behave towards us and others likewise.
- If you're **unhappy with the cooperation with the social worker**, you have the right to request a different one.
- **Our clients' personal data** is processed solely for the purposes of providing social services. We comply with current regulations on personal data protection. Find out more about personal data processing at bit.ly/METAgdpr. You have the right **not to disclose your personal data and stay anonymous**.
- **Our social workers maintain confidentiality.** We don't disclose your personal data to third parties **unless we obtain your explicit consent** to do so, except for cases required by law.
- You may **terminate** the cooperation at your discretion **without stating the reason**. We may suspend the cooperation only if you fail to comply with your obligations. In such cases, the cooperation is suspended for 6 months, and you shall be notified thereof.

...МЕТА*~



UA

СЛУЖБА SASKIA – ПІДТРИМКА ДЛЯ СІМЕЙ З ДІТЬМИ

Служба SASKIA підтримує сім'ї з дітьми, які переживають складний період.

МИ ДОПОМАГАЄМО:

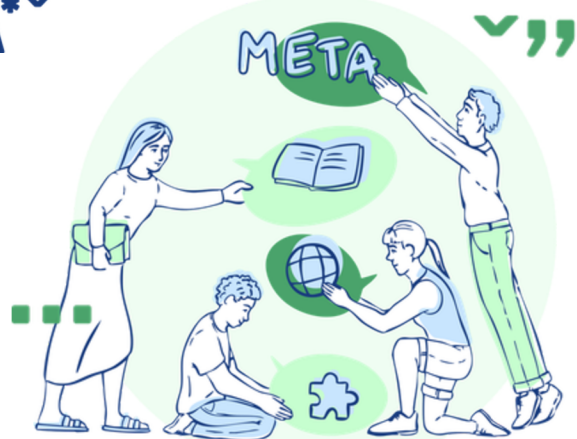
- знайти стабільність і впевненість у повсякденному житті – зокрема у питаннях виховання дітей, фінансового становища, житлових умов, працевлаштування та в інших важливих аспектах життя.
- Ми прагнемо створити для батьків умови, у яких вони матимуть достатньо часу, простору й можливостей для виховання дітей та підтримки їхніх успіхів у навчанні.
- Ми співпрацюємо з сім'ями на довгостроковій і регулярній основі. Ми адаптуємо підтримку до індивідуальної ситуації кожної сім'ї та покроково діємо так, щоб з часом сім'я могла справлятися зі своєю ситуацією самостійно.

Служба надається клієнтам, проживаючим у Празі.

УМОВИ СПІВПРАЦІ

- Служба надається **безкоштовно** в приміщеннях організації МЕТА, по телефону, електронною поштою, в межах супроводу до державних установ або в домівках клієнтів.
- Комунікація, як правило, проходить чеською мовою, або іншими мовами, залежно від мовних навичок конкретного співробітника. У разі мовного бар'єру ми використовуємо послуги безкоштовних перекладачів у партнерських організаціях.
- **На особисту зустріч обов'язковий попередній запис.** Зустріч, зазвичай, триває приблизно одну годину. Будь ласка, приходьте завчасно, щоб було достатньо часу для обговорення усіх необхідних питань.
- Якщо Ви не можете прийти на заплановану зустріч, повідомте нас **принаймні за день**.
- На початку ми завжди укладаємо з вами усну (або письмову) **угоду про співпрацю**.
- Разом з вами ми домовимося про те, що потрібно вашій родині, і визначимо **конкретні кроки** для досягнення цих цілей. Ми очікуємо **Вашої активної участі** у виконанні цих кроків.
- Співпраця з нами завжди ґрунтується на **добровільності** – ми цінуємо, що ви обираєте нашу службу вільно і з довірою.
- У межах співпраці ми завжди **поважаємо Ваше рішення** і дбаємо про те, щоб ви мали достатньо інформації для його прийняття.
- Ми ставимося до клієнтів **з повагою** і очікуємо, що ви будете ставитися до нас і до інших так само.
- У разі **незадоволення співпрацею з конкретним працівником** Ви маєте право попросити про його заміну.
- Ми збираємо та використовуємо **особисті дані клієнтів** виключно з метою надання соціальної служби, керуючись чинним законодавством про захист особистих даних. Докладнішу інформацію про умови обробки персональних даних можна знайти за посиланням bit.ly/METAgdpr. Ви також маєте **право не вказувати свої персональні дані і залишитись анонімними**.
- Всі співробітники **зобов'язані дотримуватися конфіденційності**. Ми передаємо інформацію третім особам **тільки з Вашої згоди**, за винятком випадків, які впливають із законного обов'язку повідомлення.
- Ви можете припинити співпрацю з нами **в будь-який час без пояснення причин**. Ми можемо припинити співпрацю лише у випадку порушення ваших обов'язків, максимально на строк 6 місяців.

...META*~



VI

DỊCH VỤ SASKIA – HỖ TRỢ GIA ĐÌNH CÓ CON NHỎ

Trong khuôn khổ dịch vụ SASKIA, chúng tôi hỗ trợ các gia đình có con nhỏ đang gặp khó khăn trong cuộc sống.

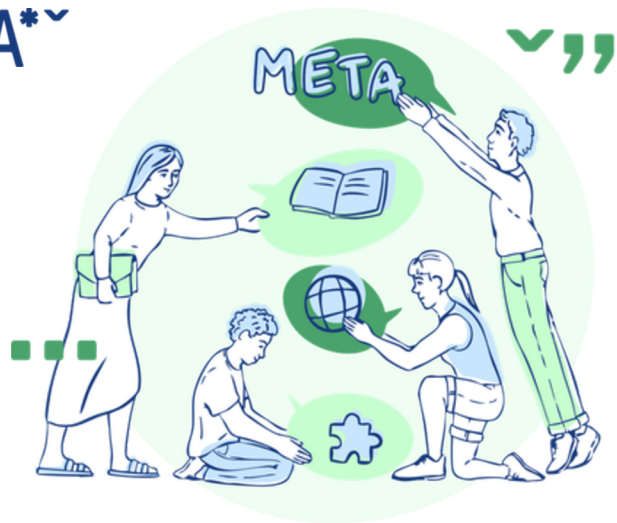
CHÚNG TÔI GIÚP CÁC GIA ĐÌNH:

- ổn định điều kiện sống – dù là nuôi dạy con cái, tài chính, nhà ở, việc làm của cha mẹ hay các lĩnh vực quan trọng khác trong cuộc sống hàng ngày.
- Chúng tôi nỗ lực đảm bảo cha mẹ có đủ không gian và khả năng để dành thời gian cho việc giáo dục và hỗ trợ việc học tập của con cái.
- Chúng tôi hợp tác với các gia đình trên cơ sở lâu dài và thường xuyên. Chúng tôi điều chỉnh sự hỗ trợ phù hợp với hoàn cảnh cụ thể của từng gia đình và tiến hành từng bước để gia đình có thể tự quản lý tình hình của mình theo thời gian.

Chúng tôi cung cấp dịch vụ cho khách hàng đang sinh sống tại Praha.

ĐIỀU KHOẢN HỢP TÁC

- Dịch vụ được cung cấp **miễn phí** tại cơ sở của tổ chức META, qua điện thoại, email hoặc trực tuyến, trong khuôn khổ hỗ trợ tổng đến các cơ quan công cộng hoặc tại nhà của khách hàng.
- Giao tiếp thường bằng tiếng Séc hoặc các ngôn ngữ khác tùy thuộc vào trình độ ngôn ngữ của nhân viên. Trong trường hợp gặp rào cản ngôn ngữ, chúng tôi cũng sử dụng dịch vụ phiên dịch miễn phí tại các tổ chức đối tác.
- **Buổi hẹn gặp cá nhân phải được đặt trước.** Buổi gặp thường kéo dài khoảng một giờ. Vui lòng đến đúng giờ để có đủ thời gian thảo luận mọi thông tin cần thiết.
- Nếu bạn không thể tham dự buổi gặp gỡ đã lên kế hoạch, vui lòng cho chúng tôi biết trước ít nhất một ngày.
- Ban đầu, chúng tôi **thỏa thuận hợp tác** bằng miệng (hoặc bằng văn bản) với bạn.
- Chúng ta sẽ cùng nhau nói chuyện xem gia đình bạn cần gì và đặt ra **các bước cụ thể** để đạt được các mục tiêu đó. Chúng tôi mong đợi **sự tham gia tích cực của bạn** trong việc thực hiện các bước này.
- Sự hợp tác với chúng tôi luôn dựa trên tinh thần **tự nguyện** – chúng tôi trân trọng việc bạn lựa chọn dịch vụ của chúng tôi một cách tự nguyện và tin tưởng.
- Là một phần trong sự hợp tác, chúng tôi luôn **tôn trọng quyết định của bạn** và đảm bảo rằng bạn có đủ thông tin để quyết định.
- Chúng tôi đối xử với khách hàng **bằng sự tôn trọng** và mong muốn bạn cũng đối xử với chúng tôi và những người khác như vậy.
- Nếu bạn **không hài lòng khi hợp tác với một nhân viên cụ thể**, bạn có quyền yêu cầu nhân viên đó thay đổi.
- Chúng tôi thu thập và sử dụng **dữ liệu cá nhân** của khách hàng chỉ nhằm mục đích cung cấp các dịch vụ xã hội. Chúng tôi tuân thủ luật pháp hiện hành về bảo vệ dữ liệu cá nhân. Thông tin thêm về các điều kiện xử lý dữ liệu cá nhân có thể được tìm thấy tại bit.ly/METAgdpr. Bạn cũng có quyền **không cung cấp dữ liệu cá nhân của mình và giữ bí mật danh tính**.
- Tất cả **nhân viên đều phải tuân thủ nguyên tắc bảo mật**. Chúng tôi chỉ chuyển thông tin cho bên thứ ba khi có **sự đồng ý của bạn**, ngoại trừ các trường hợp phát sinh từ nghĩa vụ thông báo theo quy định pháp lý.
- Bạn có thể **chấm dứt hợp tác** với chúng tôi bất cứ lúc nào mà **không cần nêu lý do**. Chúng tôi chỉ có thể chấm dứt hợp tác trong trường hợp bạn vi phạm nghĩa vụ, trong thời hạn 6 tháng. Nếu điều này xảy ra, bạn sẽ được thông báo về việc chấm dứt.



RU

УСЛУГА SASKIA – ПОДДЕРЖКА ДЛЯ СЕМЕЙ С ДЕТЬМИ

В рамках услуги «SASKIA» мы поддерживаем семьи с детьми, оказавшиеся в сложной жизненной ситуации.

МЫ ПОМОГАЕМ СЕМЬЯМ:

- стабилизировать их жизненные условия – будь то воспитание детей, финансы, жилье, трудоустройство родителей или другие важные сферы повседневной жизни.
- Мы стремимся к тому, чтобы у родителей было достаточно ресурсов и возможностей уделять внимание образованию своих детей и поддерживать их успешность в школе.
- Мы сотрудничаем с семьями на долгосрочной и регулярной основе. Поддержка всегда адаптируется к конкретной ситуации каждой семьи, и мы действуем шаг за шагом, чтобы со временем семья могла справляться со своей ситуацией самостоятельно.

Мы предоставляем услуги клиентам, проживающим в Праге.

УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

- Услуга предоставляется **бесплатно** в помещениях организации МЕТА, по телефону, по электронной почте, а также в рамках сопровождения в государственные учреждения или на дому у клиентов.
- Коммуникация обычно проходит на чешском языке, при необходимости также на других языках, в зависимости от языковых компетенций конкретного сотрудника. В случае языкового барьера мы также используем услуги бесплатных переводчиков из партнерских организаций.
- На **личную встречу необходимо предварительно записаться**. Встреча обычно длится один час. Просим приходить вовремя, чтобы было достаточно времени обсудить все, что вам необходимо.
- Если вы не можете прийти на запланированную встречу, сообщите нам об этом как минимум за один день.
- В начале мы всегда заключаем с вами устное (или письменное) **соглашение о сотрудничестве**.
- Вместе мы обсудим, что необходимо вашей семье, и определим конкретные шаги для достижения этих целей. Мы ожидаем **вашего активного участия** в выполнении этих шагов.
- Сотрудничество с нами всегда основано на **добровольности**. Мы ценим то, что вы свободно и с доверием выбираете наши услуги.
- В рамках сотрудничества мы всегда **уважаем ваши решения** и стараемся обеспечить вас всей необходимой информацией для их принятия.
- Мы относимся к клиентам **с уважением** и ожидаем, что вы будете так же относиться к нам и к другим людям.
- Если вы **не удовлетворены сотрудничеством с конкретным сотрудником**, вы имеете право попросить о его замене.
- **Личные данные клиентов** мы собираем и используем исключительно с целью предоставления социальной услуги. При этом мы руководствуемся действующими законами о защите персональных данных. Более подробную информацию об условиях обработки персональных данных вы найдете на bit.ly/METAgdpr. У вас также есть право **не указывать свои личные данные и оставаться анонимным**.
- Все **сотрудники обязаны сохранять конфиденциальность**. Информацию третьим лицам мы передаем **только с вашего согласия**, за исключением случаев, когда это требуется законом.
- Сотрудничество с нами вы можете в любое время **прекратить без объяснения причин**. Мы можем прекратить сотрудничество только в случае нарушения вами своих обязанностей – на срок 6 месяцев. В таком случае вы будете уведомлены о прекращении.